

Vocabulário do Hebraico Bíblico

Edson de Faria Francisco
www.bibliahebraica.com.br
abril de 2020

A Bíblia Hebraica possui cerca de 8.000 palavras em 23.191 versículos. Cerca de 2.000 vocábulos são *hapax legomena* (palavras que ocorrem apenas uma única vez). O número total de palavras é de 304.901. Este “Vocabulário do Hebraico Bíblico” lista, em sequência alfabética e por tópicos, aqueles itens lexicográficos mais frequentes que são registrados no texto da Bíblia Hebraica. As acepções adotadas no presente vocabulário são baseadas em diversas obras lexicográficas que são dedicadas ao hebraico bíblico, principalmente naquelas publicadas em língua portuguesa.

a. Substantivos

אָב	pai	דָּם	sangue
אֶבְיוֹן	[אבה√] pobre	דַּעַת	[ידע√] conhecimento
אֶדוֹן	senhor, dono	זָבַח	[זבח√] sacrifício
אֶרְצָמָה	[ארם√] solo, chão	זָהָב	ouro
אֹהֶל	[אהל I√] tenda	זַיִת	oliveira
אֲוֵה	[אוה√] anseio, desejo	זָכָר	macho
אוֹצֵר	[אצר√] tesouro	זָכָר	[זכר√] recordação
אוֹת	[אוה II√] sinal, marca	חַטָּאָה	[חטא√] pecado
אָח	irmão	חַיָּה	[חיה√] vida
אָחוֹת	irmã	חֶסֶד	[חסד II√] benevolência
אִישׁ	homem	טוֹב	[טוב√] o bem-estar
אֵלְמִנָּה	viúva	טַף	[טפף√] criança
אֵם	mãe	יוֹבֵל	como de carneiro
אֱמֶת	[אמן√] veracidade	יוֹם	dia
אֶרֶץ	terra, solo, país	יָלֵד	[ילד√] menino
אֵשׁ	fogo	יָלְדָה	[ילד√] menina
אִשָּׁה	mulher	יָתוֹם	órfão
בַּיִת	casa	כְּבוֹד	[כבוד√] glória, honra
בֵּן	filho	כּוֹכֵב	estrela
בָּקָר	gado graúdo, boi	כֹּל	todo, tudo
בֹּקֵר	[בקר I√] manhã	כִּסֵּא	trono, cadeira, assento
בַּרְזֶל	ferro	כֶּסֶף	prata
בְּרִית	[ברה II√] aliança, pacto	לֶחֶם	[לחם II√] pão, alimento
בְּרִיךְ	[ברך I√] joelho	לַיְלָה	noite
בְּרִכָּה	[ברך II√] bênção	מִגְדָּל	[גדל I√] torre
בְּשֵׁם	bálsamo	מִגֶּן	[גנן√] escudo
בֶּשֶׂר	carne	מוֹת	[מות√] morte
בִּשְׁת	[בוש√] vergonha	מַלְאָךְ	[לאך√] mensageiro, anjo
בַּת	filha	מִלְחָמָה	[לחם I√] guerra
גּוֹי	nação	מֶלֶךְ	[מלך√] rei
גֵּר	[גור√] peregrino	מַלְכָּה	[מלך√] rainha
דְּבָר	[דבר√] palavra	מַמְלָכָה	[מלך√] reino
דָּל	[דלל I√] necessitado	מָקוֹם	lugar, local
דֹּלֵת	[דלת√] porta	מִשְׁחָה	[משח√] unção

מָשִׁיחַ	[מָשַׁח √] unguido, messias	צְעָקָה	[צַעַק √] clamor, grito
מִשְׁכָּן	[שָׁכַן √] tabernáculo	קָרְיָה	cidade, urbe
מִשְׁפָּחָה	família	קָרַן	chifre
מִשְׁפָּט	[שָׁפַט √] juízo	רוּחַ	[רוּחַ √] espírito, vento, ar
נְבוּאָה	[נָבֵא √] profecia	רַחֲמִים	[רַחַם √] compaixão
נְבִיא	[נָבֵא √] profeta	רָעַב	[רָעַב √] fome
נְחֹשֶׁת	bronze	רָעָה	[רָעָה I √] maldade, mal
נֶפֶשׁ	[נָפַשׁ √] ser vivo, pessoa	רָשָׁע	[רָשָׁע √] ímpio, iníquo
נִקְבָּה	fêmea	שָׂדֵה	campo
סֵפֶר	[סָפַר √] livro	שִׂמְחָה	[שִׂמַח √] alegria
עֶבֶד	[עָבַד √] servo, escravo	שְׂאֵרִית	[שָׂאר √] resto, restante
עֲבָדָה	[עָבַד √] trabalho	שֵׁבֶת	[שָׁבַת √] descanso
עוֹלָה	[עוּלָה √] criança lactente	שׁוֹפָר	trompa, trombeta
עוֹלָם	eternidade	שָׁלוֹם	[שָׁלַם √] paz
עֵין	olho	שֵׁם	nome
עֵץ	árvore, madeira	שָׁמַיִם	céus, céu
עָרֵב	[עָרַב IV √] tarde	שִׁמְמָה	[שָׁמַם √] desolação
פֶּת	[פָּתַת √] naco, pedaço	שֶׁמֶן	[שָׁמַן √] óleo, gordura
צֹאן	gado miúdo, ovelha	תְּהוֹם	abismo
צַדִּיק	[צָדַק √] justo, inocente	תְּהִלָּה	[תְּהַלֵּל II √] louvor
צְדָקָה	[צָדַק √] justiça	תּוֹרָה	[תּוֹרָה III √] lei, instrução
צֶלֶם	imagem, modelo	תְּפִלָּה	[תְּפַלֵּל II √] oração
צִמָּא	[צָמָא √] sede	תְּקוּוּהָ	[תְּקוּוּהָ I √] esperança

b. Adjetivos

גָּדוֹל	[גָּדַל I √] grande (masc.)	יָשָׁר	[יָשַׁר √] correto
גְּדוּלָה	[גָּדַל I √] grande (fem.)	יִשְׁרָה	[יָשַׁר √] correta
זָקֵן	[זָקַן √] velho	קָטָן	[קָטַן √] pequeno
זָקְנָה	[זָקַן √] velha	קָטָנָה	[קָטַן √] pequena
חָדָשׁ	[חָדַשׁ √] novo	קָרוֹב	[קָרַב √] próximo
חֲדָשָׁה	[חָדַשׁ √] nova	קְרוֹבָה	[קָרַב √] próxima
חַי	[חַיָּה √] vivo	רָחוֹק	[רָחַק √] distante (masc.)
חַיָּה	[חַיָּה √] viva	רְחוֹקָה	[רָחַק √] distante (fem.)
טוֹב	[יָטַב √] bom	רָע	[רָעָה I √] mau
טוֹבָה	[יָטַב √] boa	רָעָה	[רָעָה I √] má
יָפֵה	[יָפַה √] bonito	תָּמִים	[תָּמַם √] perfeito
יָפֵה	[יָפַה √] bonita	תְּמִימָה	[תָּמַם √] perfeita

c. Advérbios de lugar

פֹּה	aqui	שָׁם	lá, ali
------	------	------	---------

d. Nomes próprios

אַבְרָהָם	Abraão	מֹשֶׁה	Moisés
דָּוִד, דָּוִד	Davi	רֵבֶכָה	Rebeca
יַעֲקֹב	Jacó	רָחֵל	Raquel
יִצְחָק	Isaque	שָׂרָה	Sara
מִרְיָם	Miriam	שְׁלֹמֹה	Salomão

e. Topônimos

אַשּׁוּר	Assíria	יְהוּדָה	Judá
בָּבֶל	Babilônia	יְרוּשָׁלַיִם	Jerusalém
בֵּית-אֵל	Betel	יִשְׂרָאֵל	Israel
בֵּית לָחֶם	Belém	מִצְרַיִם	Egito

f. Tetragrama e epítetos divinos

אֲדֹנָי	Senhor	יְהוָה	YHWH
אֵל	El	יְהוָה צְבָאוֹת	YHWH Tsevaote
אֱלֹהִים	Deus, deuses	עֲלִיּוֹן	Elion
יְה	YH	שַׁדַּי	Shaddai

g. Conjunção

וְ, וּ, וַ, וְ, וְ, וְ e

h. Pronomes pessoais

אֲנַחְנוּ	nós	אַתֶּן	vós (fem.)
אֲנִי, אַנְכִי	eu	הוּא	ele
אַתְּ	tu (fem.)	הִיא	ela
אַתָּה	tu (masc.)	הֵם	eles
אַתֶּם	vós (masc.)	הֵן	elas

i. Pontos cardeais

יָם	oeste	קֶדֶם	leste
צָפוֹן	norte	תֵּימָן	sul

j. Raízes verbais

אהב	amar, gostar	טוב	ser bom, parecer bom
אזה	ansiar, desejar	ידע	saber, conhecer
אור	luzir, clarear	יטב	tornar bom, fazer bem
אכל	comer, consumir	יצא	sair
I אמן	ser fiel, ter firmeza	יצר	formar, moldar, plasmar
I אמר	dizer	I ירא	temer, ter medo
אצר	entesourar	ירד	descer
ארר	amaldiçoar	III ירה	instruir, ensinar
בוא	vir, entrar, chegar	ישב	sentar-se, habitar, morar
בזז	saquear, pilhar	ישע	salvar, libertar
I ברא	criar	ישר	ser correto, ser direito
II ברך	abençoar	כתב	escrever, registrar
I גדל	crescer, ser grande	לכד	capturar
דבר	falar	למד	aprender
דרש	procurar, buscar, indagar	לקח	tomar, pegar, receber
היה	ser, estar, tornar-se	I מלך	reinar, dominar, governar
הלך	andar, ir, seguir	נחל	herdar, tomar posse
II הלל	louvar	נפל	cair
זכר	recordar-se, lembrar-se	נצל	livrar-se
I זמר	entoar, cantar	נתן	dar, entregar, conceder
חיה	viver, reviver	עבד	trabalhar, servir

I עזב	abandonar, deixar	רדף	perseguir, seguir
עלה	subir, ascender	רום	elevantar-se, ser ativo
עמד	ficar em pé, permanecer	I רפא	curar
II ענה	humilhar-se, abaixar-se	I שים	colocar, pôr, estabelecer
עשה	fazer, produzir	שמח	alegrar-se, estar alegre
II פלל	orar, interceder	שכב	deitar-se
פנה	voltar-se, virar-se	שלח	enviar, estender
פקד	visitar, verificar, recrutar	שמר	guardar
צדק	ser justo	שמע	ouvir, escutar
I קרא	ler, chamar, invocar	שפט	julgar, decidir, resolver
ראה	ver	II שתה	beber

Referências Bibliográficas

- ALONSO SCHÖKEL, Luís (ed.). *Dicionário Bíblico Hebraico-Português*. 3. ed. São Paulo: Paulus, 2004.
- AUVRAY, Paul. "Vocabulário". In: idem. *Iniciação ao Hebraico Bíblico: Gramática Elementar, Textos Comentados, Vocabulário*. Petrópolis: Vozes, 1997, p. 227-281.
- BROWN, Francis; DRIVER, Samuel R.; BRIGGS, Charles A. (eds.). *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*. Peabody: Hendrickson, 1996.
- CHOWN, Gordon. "Vocabulário Hebraico-Português". In: idem. *Gramática Hebraica: Como ler o Antigo Testamento na Língua Original*. Rio de Janeiro: CPAD, 2002, p. 223-238.
- CLINES, David J. A. (ed.). *The Concise Dictionary of Classical Hebrew*. Sheffield: Sheffield Academic, 2009.
- DAVIDSON, Benjamin (ed.). *Léxico Analítico Hebraico e Aramaico: Todas as palavras e flexões do AT organizadas alfabeticamente e com análises gramaticais*. São Paulo: Vida Nova, 2018.
- GUSSO, Antônio R. "Léxico Analítico". In: idem. *Gramática Instrumental do Hebraico*. 3. ed. São Paulo: Vida Nova, 2017, p. 255-318.
- HOLLADAY, William L. (ed.). *Léxico Hebraico e Aramaico do Antigo Testamento*. São Paulo: Vida Nova, 2010.
- HOLLENBERG, Johannes; BUDDE, Karl. "Vocabulário Alfabético: Hebraico-Português". In: idem. *Gramática Elementar da Língua Hebraica*. 7. ed. São Leopoldo: Sinodal, 1991, p. 364-417.
- KELLEY, Page H. "Vocabulário". In: idem. *Hebraico Bíblico: Uma Gramática Introdutória*. 8. ed. São Leopoldo: Sinodal, 2011, p. 457-487.
- KERR, Guilherme. "Vocabulário Hebraico-Português". In: idem. *Gramática Elementar da Língua Hebraica*. 3. ed. Rio de Janeiro: JUERP, 1980, p. 272-289.
- KIRST, Nelson et alii (eds.). *Dicionário Hebraico-Português & Aramaico-Português*. 29. ed. São Leopoldo: Sinodal, 2014.
- KOEHLER, Ludwig; BAUMGARTNER, Walter (eds.). *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament - Study Edition*. 2 vols. Leiden-Boston-Köln: Brill, 2001.
- LAMBIN, Thomas O. "Glossário Hebraico-Português". In: idem. *Gramática do Hebraico Bíblico*. São Paulo: Paulus, 2003, p. 369-383.
- MENDES, Paulo. "Vocabulário Hebraico-Português". In: idem. *Noções de Hebraico Bíblico*. 2. ed. São Paulo: Vida Nova, 2011, p. 182-191.
- MITCHEL, Larry A.; PINTO, Carlos O. C.; METZGER, Bruce M. *Pequeno Dicionário de Línguas Bíblicas: Hebraico e Grego*. Parte I: Hebraico. São Paulo: Vida Nova, 2002, p. 41-121.
- ROSS, Allen P. "Glossário Hebraico-Português". In: idem. *Gramática do Hebraico Bíblico*. 2. ed. São Paulo: Editora Vida, 2008, p. 502-534.
- WEINGREEN, Jacob. "Vocabularies: Hebrew-English". In: idem. *A Practical Grammar for Classical Hebrew*. 2. ed. Oxford-New York: Clarendon Press-Oxford University Press, 1959, p. 291-301.